

	Portuguese
COVID-19 AstraZeneca vaccine and extremely rare blood clots	A vacina da AstraZeneca contra a COVID-19 e coágulos sanguíneos extremamente raros
Information about your vaccination	Informação sobre a sua vacina
The UK vaccination programme has been very successful with more than 34 million people vaccinated and more than 10,000 lives already saved. The rapid rollout has meant that we have been able to protect more people and we are starting to lift the restrictions on our population. This leaflet is designed to help you make an informed decision about vaccination.	O programa de vacinas do Reino Unido tem tido bastante sucesso, com mais de 34 milhões de pessoas vacinadas e tendo já salvado mais de 10.000 vidas. O rápido processo de implementação significa que temos sido capazes de proteger mais pessoas e estamos a começar a aliviar as restrições impostas à nossa população. Esta brochura foi concebida para o(a) ajudar a tomar uma decisão informada sobre a vacina.
What is the concern?	Qual é a preocupação?
Recently there have been reports of an extremely rare but serious condition involving blood clots and unusual bleeding after AstraZeneca (AZ) vaccination. Some people with this condition have suffered life changing effects and some have died. These cases are being carefully reviewed but the risk factors for this condition are not yet clear.	Houve recentemente notícias de uma condição extremamente rara, mas grave, que envolve coágulos sanguíneos e sangramento involuntário após a vacina da AstraZeneca (AZ). Certas pessoas com esta condição sofreram efeitos que as vão afetar para o resto da vida e outras faleceram. Estes casos estão a ser cuidadosamente avaliados, mas os fatores de risco desta condição ainda não são claros.
Although this condition remains extremely rare, there is a higher risk in people after the first dose of the AZ vaccine. To date and overall, just over 10 people develop this condition for every million doses of AZ vaccine given. This is seen more often in younger people and tends to occur more than 4 days and within 28 days (4 weeks) following vaccination.	Embora esta condição continue a ser muito rara, há um nível de risco mais elevado em pessoas após a primeira dose da vacina da AZ. Até à data, de modo geral, somente pouco mais de 10 pessoas desenvolvem esta condição por cada milhão de doses da vacina da AZ administradas. Acontece com mais frequência em pessoas jovens e tem a tendência para ocorrer após mais de 4 dias, mas dentro de 28 dias (4 semanas), após a administração da vacina.
Similar conditions can also occur naturally, and clotting problems are a common complication of COVID-19 infection. An increased risk has not yet been seen after other COVID-19 vaccines in the UK.	Condições similares podem ocorrer de forma natural e os problemas com coágulos são uma complicação comum da infeção de COVID-19. Um risco mais elevado ainda não foi constatado após outras vacinas contra a COVID-19 no Reino Unido.
Which vaccine will I be offered?	Que vacina me vai ser disponibilizada?
Until recently we have relied upon all our vaccines being offered without preference to the whole	Até recentemente, as nossas vacinas eram administradas à população em geral sem direito a
population. The Joint Committee on Vaccination and Immunisation (JCVI) has considered the balance of risks and benefits and has now made the following recommendations (see further detail over the page).	preferência. O <i>Joint Committee on Vaccination and Immunisation</i> (Comité Conjunto de Vacinação e Imunização, "JCVI" na sigla em inglês) fez a avaliação entre os riscos e os benefícios e fez agora as seguintes recomendações (ver mais pormenores no

	verso).
40 years or older or with underlying medical conditions	Pessoas com 40 ou mais anos ou com problemas médicos subjacentes
Older adults (including health and social care workers aged 40 years or older ¹), care home residents, and adults of any age with certain medical conditions are at high risk of the complications of COVID-19. The Medicines and Healthcare products Regulatory Agency (MHRA) and the JCVI advises that you should still receive any of the available COVID-19 vaccines. ² The benefits of vaccination in protecting you against the serious consequences of COVID-19 outweigh any risk of this extremely rare condition.	Os adultos de mais idade (incluindo os profissionais de saúde e cuidados sociais com 40 ou mais anos), residentes de lares e adultos de qualquer idade com certas condições médicas têm um risco elevado de sofrer complicações em resultado da COVID-19. A <i>Medicines and Healthcare products Regulatory Agency</i> (Agência Reguladora de Produtos de Saúde e Medicamentos, “MHRA” na sigla em inglês) e o JCVI recomendam que as pessoas continuem a receber qualquer das vacinas disponíveis contra a COVID-19. Os benefícios da proteção da vacina contra as consequências graves da COVID-19 são muito superiores a qualquer risco desta condição extremamente rara.
If you are a healthy person aged 30 to 39	Pessoas saudáveis com idades compreendidas entre os 30 e 39 anos
In the current situation, the JCVI has advised that it is preferable for people in this age group to have a vaccine other than AZ where possible. You are more at risk of the serious consequences of COVID-19 and will have the most benefit from being vaccinated if you are older, male, from certain minority ethnic backgrounds, in some occupations, or are obese. It is important that you have the vaccination as soon as possible to protect you and to reduce the chance of passing on the virus. If the situation changes and you are offered the AZ vaccination you may go ahead after you have considered all the risks and benefits. Please carefully consider the risk of COVID-19 to both you and your family and friends before making your decision. Please see the table on the next page.	Na situação atual, o JCVI recomendou que é preferível que as pessoas deste grupo etário recebam uma vacina que não seja a da AZ, se possível. As pessoas de mais idade, do sexo masculino, de certas minorias étnicas, em certas ocupações ou obesas têm um risco mais elevado de consequências graves da COVID-19 e terão o maior benefício da vacina. É importante receber a vacina assim que possível para se proteger e para reduzir a possibilidade de transmitir o vírus. Se a situação se alterar e lhe for disponibilizada a vacina da AZ, poderá recebê-la depois de considerar todos os riscos e benefícios. Avalie cuidadosamente o risco de COVID-19 para si e para a sua família e amigos antes de tomar uma decisão. Consulte a tabela na página seguinte.
If you are a healthy younger person aged 18 to 29	Pessoas saudáveis mais jovens, com idades compreendidas entre os 18 e 29 anos
Currently JCVI has advised that it is preferable for people under 30 to have a vaccine other than AZ because the risk from COVID-19 infections is so low. If you are offered the AZ vaccination you may wish to go ahead after you have considered all the risks and benefits for you.	O JCVI recomenda atualmente que é preferível que as pessoas com menos de 30 anos recebam uma vacina que não seja a da AZ, uma vez que o risco de infeção de COVID-19 é tão baixo. Se lhe for disponibilizada a vacina da AZ, poderá querer recebê-la depois de considerar todos os riscos e benefícios.
What about the second dose?	E a segunda dose?
Everybody who has already had a first dose of AZ vaccine without suffering this rare side effect	Todas as pessoas que já tenham recebido a primeira dose da vacina da AZ e que não

should complete the course. It is expected that the first dose of the vaccine will have given you some protection, particularly against severe disease. Having the second dose will give you higher and longer lasting protection and tends to cause less of the common side effects (including short lived headache).	tenham sofrido este efeito secundário raro devem receber a segunda dose. A primeira dose da vacina deverá ter-lhe dado um certo nível de proteção, nomeadamente contra doença grave. A segunda dose irá proporcionar-lhe uma maior proteção, e a mais longo prazo, e costuma causar menos dos efeitos secundários comuns (incluindo breves dores de cabeça).
1. This includes unpaid carers and family members of those who are immunosuppressed	1. Isto inclui cuidadores não remunerados e familiares que estejam imunocomprometidos.
2. If you have certain rare blood clotting disorders then you should discuss whether you can have the AZ vaccine with your specialist	2. Se tiver uma perturbação de coagulação, deverá conversar com o seu especialista sobre se deverá receber a vacina da AZ.
COVID-19 AstraZeneca vaccine and extremely rare blood clots	A vacina da AstraZeneca contra a COVID-19 e coágulos sanguíneos extremamente raros
Information about your vaccination	Informação sobre a sua vacina
What are the potential risks and benefits of the AZ vaccine compared to the risks associated with COVID-19 for my age group?	Quais são os possíveis riscos e benefícios da vacina da AZ comparativamente aos riscos relacionados com a COVID-19 para o meu grupo etário?
Over 50 years of age or with underlying medical conditions	Pessoas com mais de 50 anos ou com problemas médicos subjacentes
40 to 49 years of age	entre 40 e 49 anos
30 to 39 years of age	entre 30 e 39 anos
18 to 29 years of age	entre 18 e 29 anos
Age	Idade
Risk from COVID-19	Risco de COVID-19
Risk of vaccination	Riscos da vacina
Benefit of vaccination	Benefícios da vacina
Low	Baixo
• chance of catching and spreading infection	• possibilidade de contrair e espalhar a infeção.
Very high	Muito elevado
• hospitalisation	• internamento
• intensive care admission	• internamento nos cuidados intensivos
• death	• morte
Moderate	Moderado
• Long COVID	• síndrome pós-COVID-19
High	Alto
• chance of catching and spreading infection	• possibilidade de contrair e espalhar a infeção.
Moderate	Moderado
• hospitalisation	• internamento
• intensive care admission	• internamento nos cuidados intensivos
• death	• morte
• Long COVID	• síndrome pós-COVID-19
High	Alto
• chance of catching and spreading infection	• possibilidade de contrair e espalhar a infeção.
Low	Baixo
• hospitalisation	• internamento
• intensive care admission	• internamento nos cuidados intensivos
• death	• morte

Moderate	Moderado
• Long COVID	• síndrome pós-COVID-19
Very high	Muito elevado
• chance of catching and spreading infection	• possibilidade de contrair e espalhar a infeção.
Very low	Muito baixo
• hospitalisation	• internamento
• intensive care admission	• internamento nos cuidados intensivos
• death	• morte
Moderate	Moderado
• Long COVID	• síndrome pós-COVID-19
After 1st dose, more than 80% reduction in:	Após a 1.ª dose, mais de 80% de redução em:
• deaths	• mortes
• hospitalisation	• internamento
• intensive care	• internamento nos cuidados intensivos
After 2nd dose, more than 95% reduction in:	Após a 2.ª dose, mais de 95% de redução em:
• deaths	• mortes
After 1st dose, between 60% and 70% reduction in:	Após a 1.ª dose, entre 60% e 70% de redução em:
• catching and passing on infection	• contrair e transmitir a infeção
After 2nd dose, more than 85% reduction in:	Após a 2.ª dose, mais de 85% de redução em:
• catching and passing on infection	• contrair e transmitir a infeção
Uncommon	Invulgares
• sore arm	• braço dorido
• feeling tired	• sensação de cansaço
• headache	• dores de cabeça
• general aches	• dores generalizadas
• flu like symptoms	• sintomas de gripe
Extremely rare	Extremamente raros
• clotting problems (around 1 in 100,000 first doses)	• problemas com coágulos (cerca de 1 em cada 100.000 primeiras doses)
Common	Comuns
• sore arm	• braço dorido
• feeling tired	• sensação de cansaço
• headache	• dores de cabeça
• general aches	• dores generalizadas
• flu like symptoms	• sintomas de gripe
Extremely rare	Extremamente raros
• clotting problems (around 1 in 100,000 first doses)	• problemas com coágulos (cerca de 1 em cada 100.000 primeiras doses)
Common	Comuns
• sore arm	• braço dorido
• feeling tired	• sensação de cansaço
• headache	• dores de cabeça
• general aches	• dores generalizadas
• flu like symptoms	• sintomas de gripe
Extremely rare	Extremamente raros
• clotting problems (around 1 in 50,000 first doses)	• problemas de coagulação (cerca de 1 em cada 50.000 primeiras doses)
Very common	Muito comuns
• sore arm	• braço dorido

• feeling tired	• sensação de cansaço
• headache	• dores de cabeça
• general aches	• dores generalizadas
• flu like symptoms	• sintomas de gripe
Extremely rare	Extremamente raros
• clotting problems (around 1 in 50,000 first doses)	• problemas de coagulação (cerca de 1 em cada 50.000 primeiras doses)
What should I look out for after vaccination?	Ao que se deve estar atento(a) após a vacina?
Although serious side effects are very rare, if you experience any of the following more than 4 days and within 28 days (4 weeks) after vaccination you should seek medical advice urgently from your GP or Emergency Department.	Embora os efeitos secundários graves sejam raros, se tiver algum dos seguintes sintomas após 4 dias e dentro de 28 dias (4 semanas) de receber a vacina, deve consultar urgentemente o seu médico de família (GP) ou departamento de urgências hospitalares.
<ul style="list-style-type: none"> • a new, severe headache which is not helped by usual painkillers or is getting worse 	<ul style="list-style-type: none"> • uma nova dor de cabeça intensa que não melhore com analgésicos ou que esteja a piorar.
<ul style="list-style-type: none"> • a headache which seems worse when lying down or bending over or 	<ul style="list-style-type: none"> • uma dor de cabeça que pareça tornar-se mais intensa quando se deitar ou dobrar.
<ul style="list-style-type: none"> • an unusual headache that may be accompanied by: <ul style="list-style-type: none"> – blurred vision, nausea and vomiting – difficulty with your speech – weakness, drowsiness or seizures 	<ul style="list-style-type: none"> • uma dor de cabeça invulgar, que pode ser acompanhada de: <ul style="list-style-type: none"> – visão turva, náusea e vômitos. – dificuldade com a fala. – fraqueza, tonturas ou convulsões.
<ul style="list-style-type: none"> • new, unexplained pinprick bruising or bleeding 	<ul style="list-style-type: none"> • hematomas novos com pontinhos negros ou sangramento sem explicação.
<ul style="list-style-type: none"> • shortness of breath, chest pain, leg swelling 	<ul style="list-style-type: none"> • falta de ar, dores no peito, pernas inchadas.
<ul style="list-style-type: none"> • persistent abdominal pain 	<ul style="list-style-type: none"> • dor abdominal persistente.
Vaccination, helping to protect those most vulnerable.	Vacinação, para ajudar a proteger os mais vulneráveis.
Further information can be found at the following link: www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	Pode consultar mais informação na seguinte ligação: www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine
© Crown copyright 2021. This information was originally developed by Public Health England and is	© Copyright da Coroa 2021 Esta informação foi originalmente desenvolvida pela <i>Public Health England</i> e é
used under the Open Government Licence v3.0	utilizada ao abrigo da <i>Open Government Licence</i> (Licença Aberta do Governo) v3.0
Tel: 0300 555 0114 (local area)	Tel: 0300 555 0114 (tarifa local)
Find us on:	Encontre-nos no: